

## Quà giáng sinh

T&#225;c Gi&#7843;: O Henry

Th&#7913; Hai, 21 Th&#225;ng 12 N&#259;m 2009 14:01

---

Một đống tám mớ i bọ y xu ,đúng nh v y. Hàng ngày, cô c g ng tiêu th t ít ti n khi đi ch . Cô đi loanh quanh tìm mua th th t và rau r nh t cho b a ăn hàng ngày, ngay c lúc c m th y h t s c m t m i cô v n c tìm ki m. Ti t ki m đ c đ ng nào hay đ ng đó.



Della đ m l i s ti n ít i m t l n n a.Không h có s nh m l n,ch có m t đ ng tám m i b y xu ,và ngày mai s là l giáng sinh.

Cô s không th làm gì h n, ch còn cách ng i xu ng và khóc mà thôi. ó, trong m t căn phòng nh , t i tàn, cô đang n c n .

Della s ng trong căn phòng nh nghèo nàn này v i ch ng c a cô, James Dillingham Young, thành ph NEW YORK.

Hè có m t phòng ng , m t phòng t m và m t nhà b p. James Dillingham Young may m n h n cô vì anh y có vi c làm. Tuy v y đó không ph i là m t công vi c ki m đ c nhi u ti n. Ti n thuê căn phòng này chi m g n h t l ng c a anh y. Della đã c g ng r t nhi u đ tìm m t công vi c nh ng v n may đã không m m c i v i cô. Tuy nhiên, cô r t h nh phúc khi m Jim', James Dillingham Young, trong tay m i khi anh tr v .

Della đã ng ng khóc. Cô lau khô m t r i đ ng nhìn m t chú mèo xám trên b c t ng đ ng màu v i nó bên c nh con đ ng t i ngoài c a s .

Ngày mai là Noel và cô ch còn m t đ ng tám m i b y xu đ mua cho Jim, Jim c a cô, m t món quà. Cô mu n mua m t món quà th t s có ý nghĩa ,m t th có th bi u hi n đ c t t c tình yêu cô dành cho anh.

## Quà giáng sinh

T&#225;c Gi&#7843;: O Henry

Th&#7913; Hai, 21 Th&#225;ng 12 N&#259;m 2009 14:01

---



Della chọt xoay ngó i chọt y độn bên chi c gống treo trên tống. Mọt cô sáng lên. Cho độn bây gi, gia đình James Dillingham Young ch có hai vọt quý giá nhọt. Mọt th là chi c đống h vàng c a Jim. Chi c đống h này tr c đây thu c s h u c a cha anh ta và tr c n a là ông n i anh ta. Th còn l i là mái tóc c a Della. Della th nhanh mái tóc dài óng mọt t xuống lống. Thọt tuy t đ p, không khác nào nh mọt chi c áo khoác đang choàng qua ngó i cô. Della cu n tóc lên l i. Cô đống lống đi r i thút thít mọt lát.

Della bu c ch m rãi qua các c a hàng đ c hai bên đống r i đống l i tr c bống hi u 'Madame Eloise'. Ti p cô là mọt ph n m p m p, bà ta chống có mọt chút v 'Eloise' nào c . Della cọt tiống h i: 'bà mua tóc tôi không?' 'Tôi chuyên mua tóc mà, bà ta đáp và b o: 'hãy b nón ra cho tôi xem tóc c a cô đi' Su i tóc nâu đ p t y t v i buồng xuống. 'Hai mọt i đống' bà ta đnh giá, bàn tay nâng niu mái tóc óng . 'Hãy cọt nhanh đi! và đ a ti n cho tôi' Della nói.

Hai gi ti p theo trôi qua nhanh chóng. Cô tìm mua quà cho Jim trong các c a hi u trong ni m vui khôn t . Cu i cùng cô cũng ch n đ c mọt th .Ló là một s i dây đống h bống vàng. Jim r t quý chi c đống h c a mình nhống r t ti c là nó không có dây. Khi Della trông th y s i dây này cô bi t rống nó ph i là c a anh và cô ph i mua nó. Cô tr hai mọt i mọt đống đ mua và v i vã tr v nhà v i tám mọt i b y xu còn l i.

Độn nhà, Della ng m mái tóc c c ng n c a mình trong gống và nghĩ th m: 'mình có th làm gì v i nó đây?'. N a gi ti p theo cô nhanh chóng chu n b m i th . Xong Della l i ng m nghĩa mình trong gống l n n a. Tóc c a cô bây gi toàn nhống s i quăn quăn kh p đ u. 'Chúa i, mình trông nh mọt con bé n sinh y!'. Cô t nh : 'Jim s nói gì khi th y mình nh th này?'

## Quà giáng sinh

T&#225;c Gi&#7843;: O Henry

Th&#7913; Hai, 21 Th&#225;ng 12 N&#259;m 2009 14:01

---

Bây giờ tôi, bà đã ăn đủ các chuồng bò gần xong. Della hỏi tôi phải đi, họ vui mừng rằng mình vẫn còn xinh đẹp trong mắt Jim.

Thật rồi cả mẹ, Jim bước vào. Anh trông rất trẻ và còn có một cái áo khoác mới. Jim nhìn chăm chăm vào Della. Cô không thể hiểu được anh đang nghĩ gì, cô sợ. Anh ta không giận đâu, cũng chẳng ngạc nhiên. Anh đứng đó, nhìn cô với ánh mắt kỳ lạ. Della chạy đến bên Jim òa khóc: 'Đừng nhìn em như thế, anh yêu. Em bán tóc để mua cho anh một món quà. Tóc sẽ dài ra mà. Em phải bán nó thôi, Jim à. Hãy nói 'giáng sinh vui vẻ', em có một món quà rất hay cho anh này!'

'Em đã cắt một ít tóc rồi à?' Jim hỏi

'Đúng thế, em đã cắt và bán rồi, vì vậy mà anh không còn yêu em nữa à? em vẫn là em mà!' Della nói.

Jim nhìn quanh rồi hỏi tôi như một kẻ ngây ngô: 'em nói là em đã bán tóc à?'

'Đúng, em đã nói vậy, vì em yêu anh! Chúng ta có thể ăn tối để chúc mừng, Jim?'

Chợt Jim vòng tay ôm lấy Della và rút túi áo ra một vật gì đó y đồt lên bàn. Anh nói: 'anh yêu em, Della, dù cho tóc em ngắn hay dài. Hãy mang cái này ra em, sẽ hiểu tôi sao khi thấy anh sẽ ngạc nhiên vậy.'

Della xé bỏ lớp giấy bọc ngoài và kêu lên sung sướng, liền sau đó nhìn ngắm một chiếc nhẫn phức tạp và xinh đẹp. Trong đó là một bộ kẹp tóc, nhưng chiếc kẹp dành cho mái tóc óng ả của Della. Cô đã mua chiếc có đủ các nó khi trông thấy liền đứng đầu tiên qua cửa kính một gian hàng. Nhưng cái kẹp rất đẹp và rất đắt tiền. Bây giờ chúng đã thu được vẻ cô nhìn ngắm tóc cô thì không còn dài để kẹp nữa!

Della nâng niu món quà, một tràn đầy hạnh phúc. 'Tóc em sẽ chóng dài ra thôi Jim', nói xong cô chợt nhớ đến dây đồng hồ vàng để tặng cho Jim và chạy đi lấy.

'Đẹp không anh? em đã tìm kiếm khắp nơi để tìm, giờ thì anh sẽ phải thích thú nhìn ngắm nó hàng trăm lần mỗi ngày thôi. Nhanh lên, đưa nó cho em, Jim, hãy nhìn nó với sự vui mừng này'

Nhưng Jim không làm theo lời Della. Anh ngắm nhìn vòng tay ra sau để xem có gì nói: 'Della, hãy cắt những món quà này đi. Chúng thật đáng yêu. Em biết không, anh đã bán chiếc đồng hồ để mua kẹp cho em. Giờ thì chúng ta có thể bắt đầu bữa tối để chúc mừng em yêu' ...đó là một câu chuyện cảm động về tình yêu của hai bạn trẻ đã hết lòng yêu nhau.